

Programme

	Jeudi 21	Vendredi 22	Samedi 23
Matin 9h-12h	Accueil des participants 12-14h buffet IUKB Réunion consortium	9-12h30 : Ateliers D + B (3h)	9h-13h30 : Ateliers A+C (3h+1h)
Après midi 14h-19h	14h-14h15 : Présentation <i>Conférence</i> André Schiffrin L'édition après P. Bourdieu	14h-17h : Ateliers A+ C (3h)	<i>Repas fin colloque</i>
	15h30 – 18h30 : Ateliers D + B (3h)	17h30 <i>Table ronde :</i> Les enjeux de l'édition	

Table ronde : Enjeux de l'édition

André **Schiffrin** (Ed. The New Press)

Thierry **Discepolo** (Ed. Agone)

Joseph **Jurt** (Unuversité de Freiburg)

Paul **Aron** (Université libre de Bruxelles)

Xavier **Huberson** (Libraire, Genève)

Atelier A : « Import-export des idées et concepts philosophiques »

Coordination : Louis Pinto

Session 1 (Vendredi 22 : 14h-17h) : *Import d'auteurs, d'écoles, de labels, etc.*

Dominique Bourel (Directeur de recherche CNRS (philosophie)) : « Kant en France »

Xavier Landrin (ATER en science politique à l'Université Paris X-Nanterre) : « Eclectisme spiritualiste et importations philosophiques au 19e siècle »

Céline Trautmann Waller (Professeur en études germaniques à l'Université de Paris III) : « *La philosophie allemande au XIXe siècle* (Paris, Alcan, 1912) : étude d'une tentative d'importation »

François Cusset (Sciences-Po et à Reid Hall - Columbia University in Paris) : « Exil des concepts et décalage structural: la triple derive de la "french theory" »

Romain Pudal (Doctorant en sociologie à l'Université Paris Sorbonne) : « La difficile réception de la philosophie analytique en France ».

Session 2 (samedi 23 : 9-13h30) : *Politique, géopolitique, diplomatie des concepts*

Dinah Ribard (maître de conférences à l'Ehess / CRH - Grihl) : « Les idées et leurs auteurs. Délocalisation et attribution de la philosophie à l'époque moderne ».

Johan Heilbron (chargé de recherche au CNRS (sociologie), professeur de sociologie à l'Université Erasme de Rotterdam) : « L'orientation internationale des philosophes français à la fin du XIXe siècle et la formation de la sociologie universitaire »

Jose Luis Moreno Pestana (Professeur de Philosophie à l'Université de Cadix) : « Exportation philosophique et domination intellectuelle: un cas dans la sociologie espagnole ».

Alois Hahn (professeur de sociologie à l'Université de Trèves) : « L'influence de l'anthropologie philosophique allemande sur la théorie de systèmes ».

Stefania Maffei (docteur en philosophie, Freie Universität Berlin) : « Nietzsche dans la RDA et dans l'Allemagne réunifiée. Problèmes d'identité nationale et européenne »

Hélène Thomas (maître de conférences de sciences politiques à l'Université Paris XIII) : « Insécurité, précarité et vulnérabilité : formes de translation et de transposition de concepts, attrape-tout et apparentés »

Louis Pinto (directeur de recherche au CNRS - sociologie) : « Simmel et Tarde. Le retour »

Atelier B : « Les traductions d'ouvrages de littérature et de sciences humaines et sociales »

Coordination : Gisèle Sapiro

Session 1 (Jeudi 21 septembre : 16h-19h)

Frédérique Matonti (Université Paris I), « La réception des formalistes russes en France ».

Ioana Popa (CNRS-ISSP), « Témoignages sur le monde communiste aux débuts de la Guerre froide : les enjeux d'une diffusion internationale ».

Julien Hage (Univ. Versailles Saint-Quentin), « Livre de sciences sociales, livre politique : un champ culturel et un marché européen en voie d'unification à l'ère de l'avènement de la culture de masse ? »

Richard Jacquemond (Université de Provence) « Les traductions arabes de Pierre Bourdieu ».

Session 2 (Vendredi 22 septembre : 9h-12h)

Geoffroy de Lagasnerie (Université Paris I), « Ce que traduit la traduction. Quelques remarques critiques sur quelques indicateurs de reconnaissance ».

Gisèle Sapiro (CNRS-CSE), « Analyse comparée de l'évolution des traductions d'ouvrages de littérature et de sciences sociales en français de 1984 à 2002 ».

Anaïs Bokobza (CSE), « Traduction et globalisation éditoriale : l'exemple du polar ».

Mahmud Kayyal (Université de Tel-Aviv), « "Reverse Transparencies": Anton Shammas's Translations from Hebrew into Arabic and Vice Versa ».

Atelier C : «La circulation des classiques»

Coordination : Isabelle Kalinowski

Session 1 (Vendredi 22 : 14h-17h) : *Circulations littéraires*

Paul Aron, « La circulation des ouvrages canoniques. L'exemple de l'histoire littéraire ».

Tassadit Yacine, « Spécificité et universalité des classiques en littérature : modes de circulation des fabliaux dans l'Algérie coloniale »

Thierry Discepolo, « L'édition comme moment dans l'émergence des classiques »

Isabelle Kalinowski, « Traduire la langue de l'ennemi : la traduction comme acte magique »

Session 2 (samedi 23 : 9-13h30) : *Les sciences sociales recomposées*

Liliana Deyanova, « Aimez-vous Tarde? Tarde - Latour, Durkheim - Bourdieu ou les nouveaux "assemblages" et "regroupements" des classiques ».

Philippe Fritsch, « Une alternative dialectique aux luttes de classement ».

Michael Gemperle, « Les usages intellectuels d'un « classique » : « Max Weber » au service de l'universel ? »

Joseph Jurt : Discutant

Atelier D : «Lexique historique d'histoire sociale des sociétés européennes»

Coordination : Olivier Christin

Session 1 (Jeudi 21 septembre : 16h-19h) : Sémantique historique et critique du lexique des sciences sociales

Benedicte Zimmerman : « L'ancrage socio-politique des catégories de la comparaison: autour des entrées "Travail/Arbeit/Work" du Vocabulaire européen des philosophies »

Nicolas Offenstadt : « le lexique de la paix »

Nicole Reinhard : *titre à préciser*

Eric Brian : Discutant

Session 2 (Vendredi 22 septembre : 9h-12h) : Sémantique historique et critique du lexique des sciences sociales

Jean-Pierre Gutton : « Le lexique de la diplomatie dans l'Europe moderne: de l'envoyé au diplomate »

Jean-Claude Waquet : *titre à préciser*

Nils Minkmar : *titre à préciser*